

Civil session of May 23rd 1913

Between Jack (called Sibru or Siba), of Pentecost, appearing through M^r Jacout,
and Louis Mathieux, settler, of Mélé, appearing through M^r J. Courin.

At 9 AM. on May 23rd 1913 the Joint Court composed of The President, Count Buena Esperanza; the French Judge, Jean Colonna; the British Judge, T. E. Roseby; in presence of the Public Prosecutor, Count Andino; M^r Bengel, Registrar, recording; sitting in a Civil Case, as a Court of first & last instance, after due & legal deliberation, delivered the following judgment:

The Joint Court:

Having heard the plaintiff in his claims, the defendant in his arguments;

Having heard the Public Prosecutor in his charge;
Whereas by summons dated April 28th 1913 the native Jack (called Sibru) summoned Mathieux before this Court, to have himself condemned to pay to Jack the sum of 496 francs 70 and the costs of the case;

As to the matter of the case:

Whereas it is established that the plaintiff, without having been engaged by the defendant, by reason of his tender age, has, however, furnished, in so far as he was capable, a certain amount of work for the benefit of the said defendant; But whereas it is necessary to take into account that Jack was, a year ago, a child, & that during the time of his stay with Mathieux, in company with his elder brother who was regularly engaged, he was fed, cared for & clothed; & whereas, if the care bestowed on him partly compensates for the services which he was able to render, it is just to recognize

P. T. O

that some pecuniary compensation ought to be given to him; & whereas in fixing the amount of this compensation at 75 francs the Court considers that a proper settlement of the claim has been made;
As to repatriation:

Whereas the question of repatriation of natives brought from the islands to Vila at the end of their engagements is a matter to be dealt with by the administrative authorities & whereas the Court under these circumstances can take no cognizance of the matter;

For these reasons:

Condemns Mathieu to pay to the native Jack the sum of 75 francs as compensation; says that there is no need to decide upon the question of repatriation;

Condemns Mathieu to pay the costs of the case.

Thus done, judged & pronounced the day, month & year as at head. By the Joint Court, the President, the French Judge, the British Judge who have signed with the Registrar.

The President:

The British Judge: The Registrar: The French Judge:

Certified true translation
of the Original

R. Fletcher
Vila, Aug 9th 1913 Official Interpreter-Translator
New Hebrides to the Joint Court of the Condominium